

\tit 1903-Foster letters (5/15), Alice Robertson Collection Creek Ms. 38, University of Tulsa.
\nb [Letter 1]

\c Paten, I. T.
\p Paten I T
\e Paten, I. T.

\c May 15, 1903
\p May 15, 1903
\e May 15, 1903

\c A. E. W. Robertson Vn hesse Toyetskat
\p A E W Robertson an- híssi tō:yícka:t
\e My friend A. E. W. Robertson,

\c Cokv-esyvhiketv lvslvtusate hvte hahoyeko monke haks?
\p có:ka-isyahykitá laslátosa:ti hatí ha:hóyiko: mōnki -ha:ks
\e Have the little black song books been published yet?

\c Lvpkvrannen ciyacet oman os cē.
\p lapkaŕâ:nin cayâ:cit o:mâ:n ó:s cî:
\e I need one as soon as possible.

\c Este-cate mv omakan em vlustvkēt os.
\p isti-cá:ti má o:mâ:ka:n im- alastakí:t ô:s
\e Indians like these (black ones) very much.

\c Monkv cvtoknawv tutcēnen \$3.00 en rakkvn atotetskvērēs,
\p mōnka catokná:wa toccî:nin \$3.00 in- ŕákkkan a:totíckáŕi:s
\e So if these are available, I would like for you to send me one

\c hahoyen omate, komit okis.
\p há:ho:yín o:mâ:ti kō:meyt o:kéys
\e and charge me three dollars.

\c Momen cokv-rakko mucvskat hokkolen satima, wiyvyvtēt os.
\p mo:mín co:ka-ŕákkko mocáska:t hokkô:lin sa:téyma: weyyayáti:t ô:s
\e I sold the two bibles I got from you a while back.

\c Momis hiyoman feketv cem vtotvkot ont omis, lvpkēn cem vtotarēs.
\p mō:meys heyyô:ma:n fi:kitá cim- atotákot ónt o:mēys lápki:n cim- atotá:ŕi:s
\e However, I have not yet sent you the money for these but I will very soon.

\c En rakkv heyvt cen heckvrēs 50.

\p in- ʎákka hiyát cin- híckaʎi:s 50
\e You will receive the amount of fifty cents.

\c Lvpkēn cem vtotarēs.

\p lápki:n cim- atotá:ʎi:s
\e I will send this very soon.

\c Momen es vkvsvmkv hvmken satiyvtēt os.
\p mo:mín is- akasámka hámkin sa:tayáti:t ô:s
\e I also brought home one copy of the Psalms.

\c Mvn wiyvkon vn cuko-ofvn likēt os.
\p mán wéyyako:n an- coko?ó:fan léyki:t ô:s
\e This copy remains in my home.

\c Momis lvpkēn wiyin omat,
\p mô:meys lápki:n weyyéyn o:mâ:t
\e But if I sell this very soon.

\c mvo, cem vtotarēs.
\p maó cim- atotá:ʎi:s
\e I will include payment for it.

\c Momen cokv en hommv-heckvn, nvrkvpuce hokkolen 20 en rakkvn atotetskvrēs.
\p mo:mín có:ka in- homa-híckan naʎkapóci hokkô:lin 20 in- ʎákkán a:totíckáʎi:s
\e Please send one First Reader at the cost of twenty cents.

\c Mvn vtēkusen okis.
\p mán afí:kosin o:kéys
\e This is all for now.

\c Opunvkv lvpkēn cen hecarēs.
\p oponaká lápki:n cim- híca:ʎi:s
\e I will be hearing from you very soon.

\c Cen hesse David Foster Okis
\p cin- híssi David Foster o:kéys
\e Your friend, David Foster

\nb [letter 2]

\c Paten, I. T.
\p Paten I T
\e Paten, I. T.

\c May 15, 1903
\p May 15, 1903
\e May 15, 1903

\c A. E. W. Robertson Vn hesse toyetskat
\p A E W Robertson an- híssi tô:yícka:t
\e My friend A. E. W. Robertson,

\c vm vnicetskvrēn komis.
\p am- anéycíckáfi:n kô:meys
\e I need your help.

\c Mont os.
\p môm̄nt ó:s
\e It is so.

\c Bristow em vnakvn Este-catvlke vpokēt os.
\p Bristow im- aná:kan isti-ca:tâlki apó:ki:t ô:s
\e There are Indians living in the vicinity of Bristow.

\c Mont omet, em erkenvkarēn yacvkēt os.
\p môm̄nt o:mít im- iŕkináká:fi:n ya:cakí:t ô:s
\e They have requested that I preach to them.

\c Mont omaten estit em erkenvkeko tayet omen, vpoket omen heciyofvt
\p môm̄nt o:mâ:tin istêyt im- iŕkinákiko: tâ:yit o:mín apô:kit o:mín hi:cayô:fat
\e However, as I see that no one is preaching to them

\c vm etektvniken, melletvn enhahyit em erkenvketvn ciyacēt os.
\p am- itiktanêykin millitán inháhyeyt im- iŕkinakitán cayá:ci:t ô:s
\e I would like to be appointed to this work that I would be a preacher to these people.

\c Monkv es vculvken vm en kerkuecatskvrēn, komit okis.
\p môm̄nka is- acolákin am- in- ki:ŕkóycá:ckáfi:n kô:meyt o:kéys
\e I would like for you to let the elders know of my request.

\c Tektvnkēn vm hahoyen omat
\p tiktankí:n am- há:ho:yín o:mâ:t
\e If I am approved for this job,

\c erkenakiyēs komiyan os cē.
\p iŕkina:kayí:s kô:maya:n ó:s cî:

\e I want to preach for them.

\c Monkv, vm opunayet vm oniyetskvrēs.

\p mōnka am- ópona:yít am- onayíckáfi:s

\e So please represent me and notify me of the results.

\c Momen H. K. C. Mvhakv-Cuko oh vfastvt erkenkvlke en cokv-hayvt omētók,

\p mo:mín H K C maha:ka-cóko ohh- afá:stat iĥkinakâlki in- co:ka-há:yat ô:mi:tók

\e H. K. C., the principal of the school is also the secretary of the preacher's association

\c mvn heyv okiyan em oniyetskvrēs.

\p mán hiyá o:kayâ:n im- onayíckáfi:s

\e so this is whom I would like for you to notify.

\c Momen am oniyetskvrēs.

\p mo:mín a:am- onayíckáfi:s

\e Please let me know.

\c Momen tektvnkēt vn heckvrēn komit okis.

\p mo:mín tiktankí:t an- híckaĥi:n kô:meyt o:kéys

\e I hope that I am allowed to do this work.

\c Vm vnicetskvrēs.

\p am- anéycíckáfi:s

\e You will surely help me.

\c Cen hesse David Foster Okis

\p cin- híssi David Foster o:kéys

\e Your friend, David Foster

\c Este-cate em punkvvn am vyopusketskvrēs.

\p isti-cá:ti im- ponákan a:am- ayopóskíckáfi:s

\e When you reply, do so in the Muskoke language.

